

КОММУНИКАТИВНАЯ АКТУАЛЬНОСТЬ НЕМЕЦКИХ ТЕМПОРАЛЬНЫХ НАРЕЧИЙ В РЕАЛИЗАЦИИ ФАЗОВОГО ФАКТОРА

Бийский государственный педагогический университет им. В.М.Шукшина

Исследование грамматических и лексических средств выражения времени, объединенных функционально-семантическим полем темпоральности, предполагает выделение у данных средств общих и частных семантических признаков. Общей семантической функцией средств выражения времени является актуализация временных отношений. Главным временным отношением, выражаемым грамматическими и лексическими средствами, является передача времени действия в соответствии с моментом речи или передача времени действия относительно момента совершения другого действия. Одним из основных лексических средств выражения фазовости являются наречия. Наречия темпоральной семантики в немецком языке выражают относительную и абсолютно-относительную локализацию во времени, относительную (неопределенную) длительность, относительную кратность.

Темпоральные наречия представляют собой исходную лексическую структуру, выражающую временные отношения, в сфере которых они занимают наибольший удельный вес по сравнению с другими морфолого-синтаксическими типами. Кроме того, словосочетания с временным наречием в роли главного слова являются весьма распространенными среди сочетаний с обстоятельственными наречиями в немецком языке. Анализ содержательных свойств и сочетаемости наречий темпоральной семантики необходим для описания грамматико-лексического поля времени в современном немецком языке и дает возможность полнее уяснить механизм взаимодействия языковых единиц разных уровней, выражающих категорию времени. Наречия можно также отнести к основным типам фазовых значений.

1. Начало действия: *einmal, vorher, damals, vorhin, eben, zuvor, vordem, anfangs, früher* u.a.

2. Середина действия: *jetzt, später, nachher, indessen, darauf, danach, daraufhin, noch gleich darauf* u.a.

3. Конец действия: *schließlich, künftig, demnächst, inzwischen* u.a.

Несмотря на то, что лексические средства, и в частности наречия, располагаются на периферии грамматико-лексического поля времени, именно за счет них осуществляется временная ориентация.

Даже наречия, имеющие самую неопределенную временную ориентацию, служат целям уточнения временных координат, намечаемых в общем виде глагольными формами (Волкова, 1981, 5). Такие же значения, как длительность, однократность, возобновление действия, многократность, могут быть переданы только с помощью лексических средств. Роль выражающих эти значения наречий в формировании аспектуальных значений повышается в зависимости от наличия в их семантической структуре дополнительных элементов.

Темпоральные системы немецкого языка включают в себя в качестве основных конstituентов глагольные времена, наречия времени и сложные предложения с темпоральным значением.

В реализации значения начала действия участвуют наречия, содержащие сему «предшествования»: *einmal, vorher, zuvor, damals, eher, zuerst, vordem, anfangs, früher* u.a. Как правило, для достижения непосредственного указания на начало действия служат временные формы глагола. Анализ фактического материала и изучение эмпирического материала показали, что вычленение начальной фазы действия невозможно вне контекста. Только в контексте можно определить, о какой фазе идет речь.

Наречие *einmal* употребляется, как правило, в предложениях, где речь идет о событиях в прошлом, причем момент времени не может быть определен.

(1) *Ich wohnte einmal bei ihm.*

Наречие *einmal* указывает на начальную фазу. Действие имело свое начало, продолжалось какое-то время и к моменту речи является законченным.

Наречие *vorher* = *zuvor* относится также к начальным лексическим показателям и, как правило, употребляется в книжной речи.

(2) „*Wie ich kam, war die Frau mit den Kindern allein*“, – sagte Franz, – „*ich habe vorher und nachher gehorcht*“ (Seghers, S. 89).

Семантика наречия *vorher* указывает на то, что автор говорит о начале действия в ситуации, которой он был свидетелем, т.е. в тот момент, когда он пришел, он слышал, что она была одна (начало действия), наблюдая за ситуацией некоторое время (середина действия), прежде чем войти, а затем ав-

тор высказывания вошел, таким образом, женщина осталась не одна (действие окончилось).

На начало действия указывает также наречие *damals*.

(3) *Damals lebte ich in Berlin.*

В этом предложении-высказывании наречие *damals* показывает, что действие имело свое начало (момент времени, с которого автор высказывания начал проживать в г. Берлине), можно также утверждать, что действие имело срединную фазу (автор жил в Берлине определенное время), а в момент речи оно является законченным – на это указывают как лексема *damals*, так и глагол *leben*, выраженный в предложении прошедшим временем.

Наречие *früher* несет в себе не только темпоральную, но и фазовую семантику.

(4) *Früher war mir bei diesem Geruch das Wasser im Munde zusammengelaufen. Jetzt erging es mir wie dem Eunuchen im Bad der Haremsdamen ich verspürte nicht den geringsten Appetit (Ziergiebel S. 155).*

В данном предложении наречие *früher* выражает начальную фазу действия, т.к. в дальнейшем в контексте идет указание на то, что происходит в настоящий момент действия. Таким образом, можно вычленить в данном контексте две фазы действия: начальную (лексема *früher*) и конечную (лексема *jetzt*).

Наряду с темпоральными наречиями, рассмотренными выше, наречие *eher* также выполняет функцию фазовой лексемы, о чем свидетельствует фактический материал:

(5) *Eher hätte ich Veranlassung, alles für einen phantastischen Traum zu halten (Ziergiebel S. 159).*

В этом предложении наречие *eher* показывает, что действие имело свое начало, а в момент речи оно является законченным.

Наречие *anfangs* подчеркивает, что первоначальное состояние, поведение и т.п. впоследствии исчезает, изменяется. Таким образом, сама семантика данного наречия свидетельствует о том, что в высказывании с этим наречием речь будет идти о начале какого-то действия.

(6) *Franz Wächter neben ihm hat einen zerschossenen Arm, der anfangs nicht schlimm aussieht (Remarque, S. 149).*

Количество наречий с медиальной фазовой семантикой невелико. Эти наречия сопровождают соответствующие глагольные формы и в качестве типичных сопроводителей создают типичный для данных форм контекст. Влияние наречий настолько сильно, что они действуют как «переключатели» значения временной формы, которые помогают определить, к какой фазе относится действие. Наиболее актуально это для срединной фазы. Любое действие имеет начало и конец, срединная фаза может совпадать с начальной или конечной фазами.

Как правило, для немецкой речи характерно обозначение срединной фазы, а остальные, тем более предыдущие, подразумеваются. Так, для вычленения срединной фазы действия служат наречия *anschließend, hinterher, nachher, danach, jetzt, später, inzwischen, noch gleich darauf u.a.*

Наречие *nachher* употребляется, как правило, в письменной речи. Оно часто встречается вместе с наречием *zuerst*, что непосредственно указывает на разные фазы действия.

(7) *Es kam mir zuerst befremdlich vor, dass die Mündungen alle gerade auf mein Gesicht gerichtet waren. Nachher hatte ich am Wagen zu tun und dachte nicht mehr daran (Freitag, S. 259).*

В высказывании наглядно представлены две фазы действия: начальная, выраженная лексемой *zuerst*, и медиальная, выраженная лексемой *nachher*, конец действия подразумевается. В данном контексте (первое предложение) автор описывает то, что с ним произошло после окончания разговора, а также то, как он «переключился», вышел из этого состояния (первая часть второго предложения), и то, как этот эпизод закончился (вторая часть второго предложения).

Сочетание *noch immer* также указывает на медиальную фазу. Наиболее четко это можно проследить на следующем примере:

(8) *Noch immer regnete es (Freitag, S. 511).*

В этом предложении выделяется вторая фаза действия. Предполагаются первая фаза (дождь начался до момента речи) и третья фаза (дождь закончится в какой-то момент, о котором еще неизвестно).

Значение наречия *jetzt* указывает на область настоящего времени, тем самым указывает на срединную фазу действия. Рассматривая наречие *jetzt*, нужно рассмотреть оппозицию *damals-jetzt*, поскольку *damals* указывает на то, что речь идет о действии в начальной фазе, а *jetzt* является лексическим маркером срединной фазы.

(9) *Damals war alles so einfach. Jetzt kann mich nur noch Geduld und Ergebenheit oder ein Wunder ins normale Leben zurückbringen. Leider, niemand weiß wann es zu Ende geht (Ziergiebel, S. 322).*

Наречие *damals* актуализирует в этом примере начальную фазу действия, автор вспоминает, что было раньше. *Jetzt* указывает на момент речи – срединную фазу, автор размышляет о том, что происходит с ним сейчас. Конечная фаза действия еще не наступила, доказательством этому служит предложение: «*Leider, niemand weiß wann es zu Ende geht*», поскольку в нем речь идет о будущем, которое еще неизвестно ни читателю, ни, собственно, самому автору высказывания.

Для актуализации конечной фазы действия служат следующие темпоральные наречия: *schließlich*,

zuletzt, künftig, demnächst, darauf, dann, inzwischen. Наречия функционируют во всех временных планах, сопровождаются любыми временными формами глагола и служат для выражения значения прерывности, окончания действия. Поскольку в немецком языке нет категории аспектуальности, то эти наречия выражают темпорально-аспектуальные значения. При аспектуальной характеристике темпоральных наречий определяется степень выраженности в них временного и видового значений, их соотношение друг с другом. Несмотря на то, что лексические средства, в частности наречия, располагаются на периферии грамматико-лексического поля времени, именно за счет них осуществляется временная ориентация. Даже наречия, имеющие самую неопределенную временную направленность, служат целям уточнения временных координат, намечаемых в общем виде глагольными формами. Такие же значения, как завершенность действия, могут быть переданы только с помощью лексических средств.

Наречие *darauf* относится к числу наречий, служащих для вычленения конечной фазы действия.

(10) Zu Anton gewandt sprach der Prinzipal: „Die Nachrichten sind nicht gut, aber wir wollen nicht alles glauben.“ Darauf ging er in das Comtoir, grüßte Herrn Braun fast heiterer als sonst und ließ sich von ihm noch einmal die Geschichte seines Veters und das übrige Unglück erzählen (Freytag, S. 249).

В данном контексте вычленяется конечная фаза действия, поскольку в первом предложении выделяется срединная фаза (читателю известно, что разговор имел свое начало, продолжался какое-то время). Наречие *darauf* указывает на то, что действие, в данном случае разговор, является законченным, поскольку автор высказывания покинул комнату.

Наречие *dann* выражает значение конца действия и подчеркивает связь с предшествующим действием, событием.

(11) So saß er lange in bleischwarzer Finsternis und große Schweißtropfen rannen von seinen Schläfen.

Dann öffnete er die Tür zur hölzernen Galerie, lehnte sich auf das Geländer und sah durch das Dämmerlicht hinunter in das Wasser, welches wie ein riesiger Strom von Tinte vorbeiflutete. Und wieder schrieb er Schuld-scheine in die schwarzen Schatten der gegenüberliegenden Häuser... (Freytag, S. 92).

В данном тексте идет указание на две фазы действия – срединную и конечную, начальная фаза подразумевается, поскольку любое действие имеет начало, а наречие *lange* указывает на длительность этого процесса. Наречие *dann* показывает, что процесс сидения в темноте был прерван самим автором, т.к. он сам открыл дверь.

(12) Der Führer im Leinwandrock aber lachte vertraulich und erwies sich bald als ein Geschöpf von freundschaftlicher und geselliger Natur, er nickte höchst verbindlich beiden Reisenden zu, trank Schlucke aus Antons Reiseflasche und machte Versuche, über seine linke Schulter mit diesem eine gemütliche Unterhaltung anzuknüpfen, indem er ihn in gebrochenem Deutsch Euer Gnaden nannte und ihm offenbarte, er rauchte auch Tabak, habe aber keinen. Zuletzt bat er um die Ehre, die Herren fahren zu dürfen (Freytag, S. 264)

Наречие *zuletzt* указывает на то, что что-либо, в данном случае действие, является окончанием чего-либо предшествующего. Пример (12) таким образом демонстрирует конечную фазу действия, выраженную лексемой *zuletzt*.

Таким образом, коммуникативная составляющая всякого высказывания ориентирована на смысловую завершенность, которая включает также фазовый фактор, что может быть актуализировано соответствующими темпоральными наречиями. В одних предложениях-высказываниях они находятся в тесном взаимодействии с глагольными лексемами, в других – выполняют фазовую функцию самостоятельно, что диагностируется контекстом, который позволяет сконцентрировать на релевантных фазовых точках высказывания.

Поступила в редакцию 20.10.2006

Литература

1. Soll und Haben G. Freytag. SWAN Buch-Vertrieb GmbH, Kehl, 1993.
2. Zeit der Sternschnuppen. H. Ziergiebel. М., 2001.
3. Im Westen nichts Neues. Erich Maria Remarque. СПб., 2005.